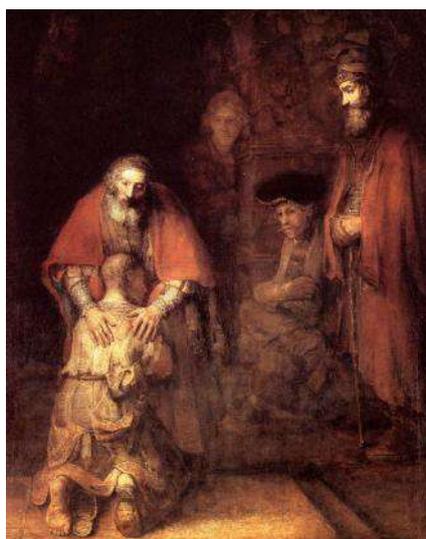
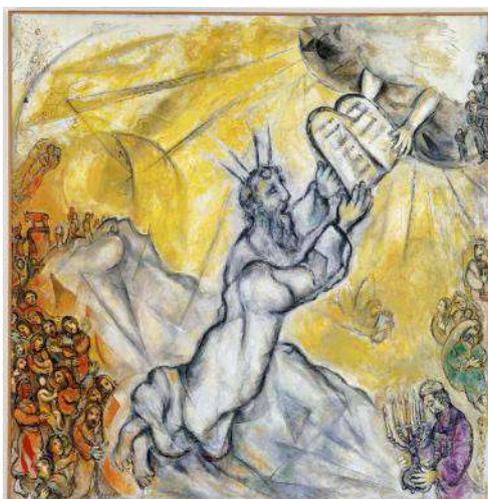


De la Parole à la peinture

Regards d'artistes sur le récit biblique au fil des siècles.



www.delaparolealapeinture.com

Introduction



L'exposition "De la Parole à la peinture" est un parcours **visuel et sonore** qui retrace de manière chronologique l'**histoire biblique** de la Genèse à l'Apocalypse, à travers les représentations qu'en ont faites les **grands peintres**.

L'exposition vous emmènera dans des lieux, des univers sonores et visuels très divers, évoluant autour d'une trame. Le Paradis, vu par Jan Brueghel... La violence

contenue du Sacrifice d'Isaac par Le Caravage... Le Moïse de Marc Chagall, en apesanteur, recevant les tables de la loi... L'accueil généreux du fils prodigue sous le pinceau de Rembrandt... Autant de points qui vous amèneront à reparcourir la trame biblique sous un angle inédit.

Et Dieu créa l'artiste...

Présentation de l'exposition

L'exposition se présente sous forme d'une **vingtaine de panneaux**. Chacun d'eux comporte une reproduction d'oeuvre artistique – peinture, mosaïque ou dessin. Certaines œuvres sont bien connues du grand public, tel le plafond de la Chapelle Sixtine peint par Michel-Ange ou le fils prodigue de Rembrandt. D'autres sont à découvrir !

La visite de l'exposition se fait au moyen d'un **audioguide**. Il suffit de composer le numéro indiqué sur le panneau pour écouter un bref *commentaire* sur le tableau et sur sa place dans les Écritures, ainsi qu'un *morceau de musique*, également inspiré par le texte biblique. Et puisque l'exposition vise tous les âges, chacun peut choisir des commentaires : pour *adultes*, pour *ados* ou pour *enfants*.



La conception de l'exposition permet un transport facile, partout en France. Les panneaux s'enroulent et sont protégés dans des tubes, et les audioguides sont rangés dans un coffret.

Un dialogue entre deux univers...

La peinture. La Bible. Le lien entre les deux est à notre époque peu évident ; en effet, l'évolution de la création artistique a abouti à une nette distinction entre les deux. Et pourtant...

Pendant des siècles le lien d'inspiration entre la Bible et la peinture a été extrêmement naturel, à ce point qu'on ne pouvait pas peindre sans penser s'attaquer au travail de représentation des scènes bibliques. Il suffit de parcourir les musées de Naples, Florence, Paris ou Saint-Petersbourg pour se rendre compte qu'ils abritent majoritairement des oeuvres inspirées par le récit biblique...

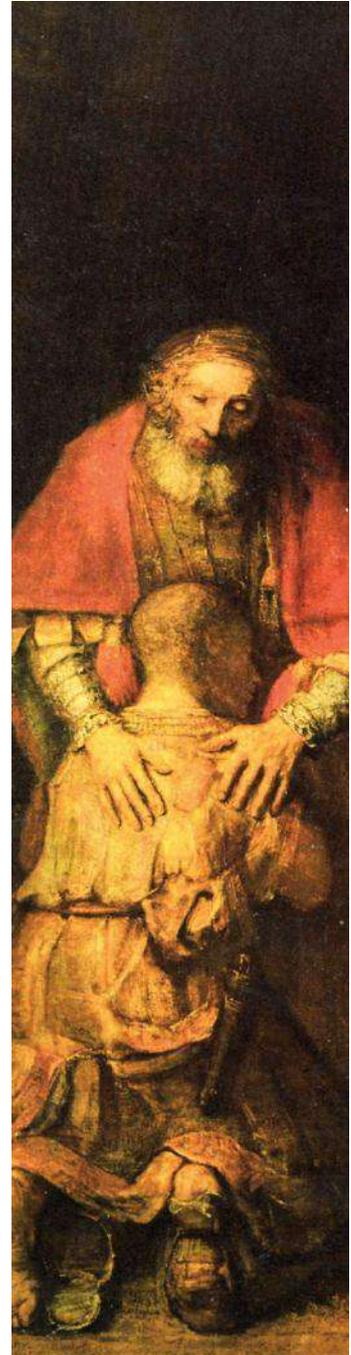
Comment expliquer l'omniprésence de ces peintures ? Ont-elles le seul sens de la représentation formelle d'histoires à l'origine du développement de notre civilisation ou participent-elles à un questionnement plus fondamental, esthétique, entre l'homme et ses espérances ?

Ce sont deux lignes que nous vous proposons de suivre ici : un parcours dans l'histoire de la peinture traversant divers expressions et styles, et l'histoire de la Bible, dans son développement chronologique, depuis la création jusqu'à l'annonce de l'apocalypse.

La peinture questionne le sublime, elle met l'homme au défi de ses peurs et de ses espérances, pose des questions éthiques. Comment mettre de la couleur là où notre vie est terne ? Où est la juste mesure de nos sentiments ? Qu'est-ce qui fait vibrer nos coeurs ? Où est notre émotion la plus profonde ?

La Bible est l'histoire de la relation de l'homme à Dieu, de l'homme en dialogue avec l'infini, confronté à ses questionnements intimes. Où est le vrai ? Qu'est-ce qui est juste ? Comment aimer ? Comment être aimé ? Est-il permis d'espérer ?

En ce sens, et parce que la peinture et la Bible posent chacune ces questions, elles ne pouvaient manquer de se rencontrer...



Catalogue des tableaux représentés

	TABLEAU	MUSIQUE
N° 1	Jan Brueghel l'ancien : la création	Antonin Dvorak , Te deum
N° 2	Michel-Ange : Le péché originel – Adam & Ève chassés du paradis	Robert Schumann , Symphonie no.4
N° 3	Edward Hicks : L'arche de Noé	Antonin Dvorak , Trio piano, violon et violoncelle, no.4, dumky, op.90
N° 4	Le Caravage : Le sacrifice d'Isaac	Sébastien de Brossard : Abraham ou le sacrifice d'Isaac
N° 5	Lukas Cranach l'ancien : Le Passage de la Mer Rouge	Giuseppe Verdi , Requiem
N° 6	Marc Chagall : Le don de la Loi	Olivier Messian , L'Ascension
N° 7	Abraham Bloemaert : Aaron	Paolo Buconi Ensemble - Chants hébreux antiques de la méditerranée - Shofar
N° 8	Marc Chagall : Vocation du prophète Ésaïe	César Franck , Panis angelicus beniamino gigli
N° 9	Romain Cazes : David	Bernstein , Chichester Psalms – Psalm 23
N° 10	Gerrit van Honthorst : L'adoration des bergers	Lousine Zakarian , Sourp sourp
N° 11	Rembrandt : Le retour du fils prodigue	Franz Schubert , Sonate pour arpeggione et piano
N° 12	Jean de Flandres : La résurrection de Lazare	Mahalia Jackson , Just over the hill
N° 13	Isaac Lwowitzch Asknazij : La femme adultère	Ludwig van Beethoven , Concerto pour piano no.4
N° 14	Parchemin anonyme : Entrée de Jésus à Jérusalem	George Friedrich Haendel , Le Messie
N° 15	Duccio di Buoninsegna : Le lavement des pieds – La dernière Cène	Carlo Gesualdo , Sabato sancto
N° 16	Andrea Mantegna : Crucifixion	Galina Ustolvskaia , Composition II - Dies Irae
N° 17	Mathias Grünewald : la Résurrection	Johann Sébastien Bach , Oratorio de Pâques
N° 18	El Greco : la Pentecôte	Gustave Mahler , Symphonie no.4
N° 19	Eustache Lesueur : La prédication de Paul à Éphèse	Franz Liszt , Légendes
N° 20	Gustave Doré : Le naufrage de Paul	Wolfgang Amadeus Mozart , Concerto pour piano no.9
N° 21	Maître florentin : Le Christ Pantocrator	Gustave Mahler , Symphonie no.4

Un extrait : tableau 18, « La Pentecôte » d'El Greco

Commentaire pour adultes

On aime ou on n'aime pas le maniérisme du XVII^e siècle dont El Greco est un représentant, avec ces tissus tourmentés, presque chiffonnés, ces couleurs étranges, presque métallisées, et ces poses très « sur jouées », comme on dirait en termes cinématographiques.

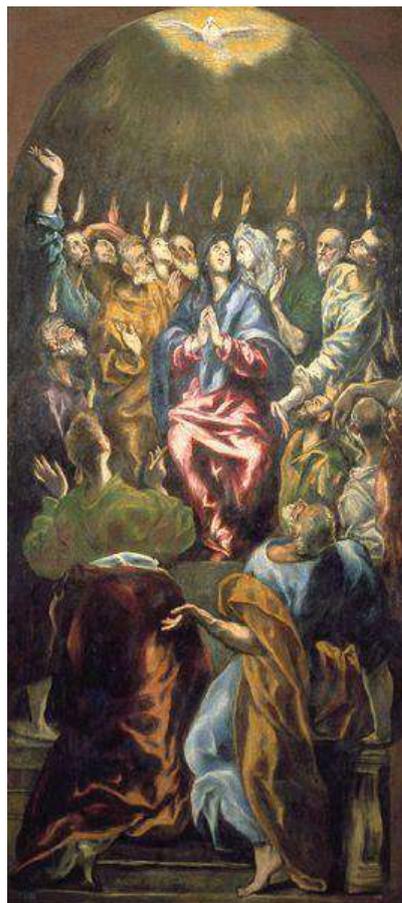
La verticalité du tableau est tout à fait appropriée à cet épisode de la Pentecôte, raconté dans le livre des Actes des Apôtres. Jésus vient de monter au ciel, mais il a promis que, en son absence, le Saint-Esprit viendrait sur les croyants et les accompagnerait pour les fortifier et les inspirer. Symbolisé par une colombe, le Saint-Esprit descend sur chacun des croyants sous l'aspect d'une langue de feu. Il se trouve que des personnes de langues étrangères, de passage à Jérusalem, ont la surprise d'entendre les croyants s'exprimer dans leur propre langue ! La Pentecôte apparaît ainsi comme l'anti-Babel : dans l'Antiquité, voyant que les hommes cherchaient à le défier en bâtissant une tour qui monte jusqu'au ciel, Dieu avait brouillé la langue commune des hommes. Ici, mouvement inverse, Dieu, symboliquement, ce jour là, réconcilie toute l'humanité. Alors que l'Église se met en marche, par le Saint-Esprit les humains deviendront frères et sœurs, les langues ne seront plus une barrière d'incompréhension.

Commentaire pour ados

Jésus est vivant, il est remonté dans le ciel, ou plus précisément dans la gloire de Dieu. Pourtant avant de partir, il a promis aux disciples qu'il leur enverrait le Saint Esprit . Cet esprit a un rôle tout à fait étonnant c'est lui qui intervient dans toutes les actions spirituelles, en plus claire les relations entre Dieu et les humains.

Ce tableau montre le jour de la Pentecôte, ce jour où le Saint Esprit – ici matérialisé par une colombe – descend vers les disciples, Marie, Marie de Magdala et certainement le peintre lui-même. Cela fait 15 personnes ! Au passage, ce tableau est peint par el Greco vers 1605-1610, un peintre d'origine grecque installé en Espagne d'où son nom : El Greco.

Le symbole de la colombe n'est pas un hasard mais bien un signe que la paix est rétablie entre Dieu et les hommes.



Commentaire pour enfants

Un dialogue entre deux personnages Peinturalo (PO, le visiteur) et Peinturaluile (PU, le guide)

PU : Tu as vu comme El Greco a peint ce tableau ?

PO : Il est en hauteur. On a l'impression que tout est tiré vers le ciel.

PU : Observe les personnages, que font-ils ?

PO : Ils regardent l'oiseau placé tout en haut du tableau. Pourquoi ?

PU : Cet oiseau est une Colombe. Elle représente le Saint Esprit.

PO (*en trainant, avec dans le ton de la voix, le fait de ne pas comprendre*) : Le Saint Esprit .. ?!

PU : C'est la présence de Dieu avec les disciples. Grâce à lui, Dieu est avec eux tous les jours.

PO : Pourquoi y a-t-il des flammes au dessus de la tête des gens ?

PU : Un des auteurs de la Bible a raconté ce qui s'est passé ce jour là.

Au moment où Dieu a envoyé son Esprit, il y a eu un énorme bruit et des flammes sont descendues et se sont arrêtées au-dessus de la tête des disciples. C'était pour montrer aux gens autour que quelque chose de spécial arrivait aux amis de Jésus.

C'est aussi un événement dont se souviennent les chrétiens.

Visiteur connais-tu le nom de cette fête ?

Appuie sur jaune si tu penses que c'est Noël → non appuie sur vert

Appuie sur vert si tu penses que c'est la Pentecôte → oui cette fête s'appelle la pentecôte

Appuie sur rouge si tu penses que c'est la Toussaint → non appuie sur vert

VANDŒUVRE

Exposition

Un parcours biblique visuel et sonore

EXCEPTIONNELLE. Le mot n'est pas trop fort pour qualifier l'exposition que reçoit le pasteur Olivier Reber. « Cela fait deux ans qu'on essayait de l'avoir ». Une longue attente récompensée : l'exposition arrive pour Pâques.

D'aujourd'hui 1er avril - et ce n'est pas un poisson - au mercredi 14 avril, cette exposition sera visible gratuitement dans la salle de culte à l'étage de l'église évangélique de la rue du général Frère. Son titre : « De la parole à la peinture ». Son sous-titre : « Regards d'artistes sur le récit biblique au fil des siècles ».

D'habitude basée sur Paris, cette exposition itinérante, conçue par deux conservateurs du Louvre - une référence - est portée par l'Association pour la Valorisation de l'Art Biblique. « En France », explique le pasteur, « on dispose de plusieurs expositions sur la Bible en tant que patrimoine, mais pas sur son contenu. Cette association a

eu le souci, à travers cette exposition, de cibler le contenu ».

Ce long voyage qui va de la Genèse à l'Apocalypse, s'effectue à travers vingt et une reproductions de tableaux de maîtres sur des panneaux de belles dimensions. Selon le pasteur Olivier Reber, « le but est d'avoir une vue d'ensemble de la Bible à travers ses épisodes les plus connus ».

Audio guide

Tout commence avec le paradis de Jan Brueghel. Tout s'achève avec le Christ Pantocrator - autrement dit le Christ glorieux - d'un maître florentin. Entre les deux, le péché originel de Michel-Ange, l'arche de Noé d'Edward Hicks, le sacrifice d'Isaac de Le Caravage, Moïse recevant les tables de la Loi de Chagall, le retour du fils prodigue de Rembrandt, le lavement des pieds de Duccio Di Buoninsegna, la Pentecôte de El Greco, le naufrage de Paul de Gustave

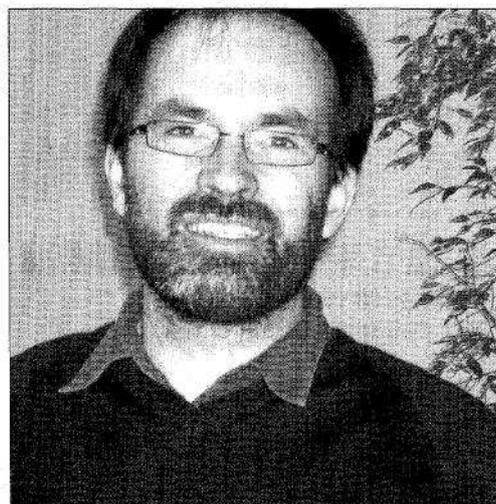
Doré... Le plus génial de cette exposition tient dans un Audio guide. En effet, l'appareil commente le tableau que vous choisissez grâce à un nu-méro. Un système très poussé permet d'obtenir un commentaire pour adulte, pour adolescent mais aussi pour enfant.

Exemple avec La Pentecôte d'El Greco : « Tu as vu comme El Greco a peint ce tableau ? Il est en hauteur. On a l'impression que tout est tiré vers le ciel. - Observe les personnages. Que font-ils ? »...

Et pour parfaire le tout, chaque tableau est accompagné d'une musique inspirée par le texte biblique : le Te deum de Dvorak, le Requiem de Verdi, le Messie de Haendel...

Pour le pasteur, « cette exposition est un excellent outil pédagogique. On espère recevoir des classes ».

Les horaires : lundi 14 h-18 h et 20 h-22 h. Mardi : 14 h-18 h. Mercredi 10 h-20 h.



■ Le pasteur a attendu deux ans pour recevoir cette exposition.

Jeudi et vendredi : 14 h-18 h. Samedi : 10 h-17 h. Dimanche : 14 h-17 h. Autres créneaux possibles pour les groupes. - Réservations au 06.30.19.51.69. Marie-Ange CREUSOT

EXPO

Chaque mois, la rédaction sélectionne trois temps forts culturels

Le tour de la Bible en 21 toiles

Une exposition de tableaux de maîtres avec des sujets bibliques permet aux Églises d'accueillir un public plus large

Faire découvrir la Bible et intéresser les croyants à l'art biblique: telles sont les deux missions de l'exposition itinérante *De la Parole à la peinture*. Initiative de l'«Association pour la valorisation de l'art biblique», cette exposition visuelle et sonore a déjà attiré plus de sept cents visiteurs dans une dizaine de localités françaises.



Commentaire audloguides

En une heure, le visiteur découvre la révélation biblique de manière chronologique à travers les reproductions de vingt et un tableaux de maîtres. Neuf siècles de peinture sont ainsi revisités. Parmi tant d'autres, le *Paradis terrestre* de Jan Brueghel, Moïse recevant les tables de la loi vu par Marc Chagall ou encore le *Retour du fils prodigue* selon Rembrandt. Mais l'originalité du projet tient dans les commentaires dispensés par des audloguides, commentaires adaptés à chaque tranche d'âge. Rédigés non par des spécialistes de l'histoire de l'art mais par des chrétiens impliqués dans le domaine rédactionnel (Philippe Malidor pour les adultes, Marie-Alice Monge pour les ados et Myriam Bèqueriaux pour les enfants), ces commentaires mettent en lien l'image et le texte biblique, parfois en en citant un extrait. Chacun est suivi par un morceau de musique. Ludiques et interactifs, les commentaires destinés aux plus jeunes sont particulièrement appropriés.

L'exposition à Grenoble

Si les Églises trouvent en cette exposition une occasion de convier un public parfois distant de la foi, des groupes comme les GBU ou encore des particuliers l'ont aussi utilisée, parfois même dans les locaux de l'Office du tourisme. Côté public, l'accueil est favorable. «L'exposition apporte des réponses par l'image. Face à un tableau, chaque personne

se sent libre de se les approprier, de réagir à sa manière. Les gens apprécient la qualité des commentaires et ne se sentent pas agressés par le parcours», commente le coordinateur de l'exposition, Timothée Huck.

L'année passée, l'expo s'est tenue pendant deux semaines à l'Église Protestante Évangélique de Grenoble. Le pasteur Jean-Luc Tabailoux en tire un bilan positif: «C'est une très bonne exposition, qui fait vraiment le tour de la Bible. Grâce à elle, nous avons touché un public que nous ne touchons pas habituellement. Des écoles catholiques ont notamment répondu présent à notre invitation. En soirée, nous avons aussi proposé quatre conférences sur quatre tableaux spécifiques: le message de l'Évangile a pu y être annoncé en quelques minutes.»

Pliable dans une seule voiture

Née d'une idée du pasteur David Brown, de France Mission, l'exposition a nécessité le travail d'une dizaine de collaborateurs, dont des conservateurs de musées et des musiciens. Elle a été conçue de manière à être très maniable. Pour preuve, l'ensemble du matériel tient dans cinq caisses et peut entrer dans une voiture. Après Strasbourg en février, l'exposition prendra le chemin de la Belgique.

SANDRINE ROULET

Ils l'ont vue

Voici quelques extraits du livre d'or

« Les tableaux qui ont été choisis, sont vraiment beaux. Je les ai tous aimés, surtout ceux de Chagall. Ce qui m'a beaucoup frappé aussi, c'est l'expression de la foi de chaque artiste. » *Manuella*

« Une lecture rapide de toute la Bible par des peintres merveilleusement connus et admirés du monde entier. C'est splendide et incite à se poser des questions sur notre devenir ! Merci mille fois pour cette exposition. » *Michel*

« Merveilleux moments de paix et de méditation. Chaque œuvre nous appelle à rejoindre et à se fondre dans la vie de Dieu et de ses messagers. » *Martine*

« J'ai trouvé l'exposition très très bien et elle m'a appris des choses que je ne soupçonnais même pas ». *Anne-Charlotte 13 ans*

« Je découvre avec plaisir le mélange de l'art et de la créativité. L'histoire de la rencontre de l'homme avec son créateur et son sauveur. Merci pour ce petit moment où nous sommes plongés dans les vérités de la Bible. » *Marie*

« Très intéressante cette expo. Pour les ados, c'était bien et pour les autres aussi, bien sûr. Bravo. » *Dorcas*

« Très intéressante. Explications pas ennuyeuses du tout. A portée de tout le monde. Et bonne idée, un peu de musique entre chaque explication. » *Véronique*



**De la parole à la peinture est une exposition
présentée par**

I'AVAB

(Association pour la Valorisation de l'Art Biblique)

**36 bis rue du Borrégo
75020 Paris**

contact@delaparolealapeinture.com